



**DENKT AN MORGEN.**

# GEBÜHRENFREIE SPERRMÜLLSAMMLUNG



**FREE BULKY WASTE COLLECTION SERVICE**



**ÜCRETSİZ HACİMLİ ATIK TOPLAMA**



**جمع النفايات الضخمة مجاناً**



**NIEODPŁATNY ODBIÓR ODPADÓW WIELKOGABARYTOWYCH**



**COLECTAREA GRATUITĂ A DEȘURILOR VOLUMINOASE**



**БЕЗКОШТОВНИЙ ЗБІР ГАБАРИТНОГО СМІТТЯ**



**RECOGIDA GRATUITA DE RESIDUOS VOLUMINOSOS**

[www.edg.de](http://www.edg.de)

**DENKT AN MORGEN.**

**THINK ABOUT TOMORROW.**

**YARINI DÜŞÜNÜN.**

**فكروا في غدٍ.**

**POMYŚL O JUTRZE.**

**GÂNDIȚI-VĂ LA ZIUA DE MÂINE.**

**ДУМАЙТЕ ПРО ЗАВТРА.**

**PIENSE EN EL MAÑANA.**



04 **DEUTSCH**



06 **ENGLISH**



08 **TÜRKÇE**



10 **العربية**



12 **POLSKI**



14 **ROMÂNĂ**



16 **УКРАЇНСЬКА**



18 **ESPAÑOL**

### **Eine Nummer für alle Fragen**

One number for all your questions

Tüm sorular için tek numara

رقم واحد لجميع الأسئلة

Jeden numer w przypadku wszelkich pytań

Un număr pentru toate întrebările

Один номер для всіх питань

Un número para todas las preguntas



**0231 9111.111**

## GEBÜHRENFREIE SPERRMÜLLSAMMLUNG

### Was gehört zum Sperrmüll?

Bei Sperrmüll handelt es sich um sperrige Haushaltsgegenstände!

### Tipp:

Zum Sperrmüll zählt, was Sie bei einem Umzug mitnehmen würden, aber keine Kisten und keine Säcke!

### Wo und wie soll ich den Sperrmüll abstellen?

- Ebenerdig ausschließlich auf öffentlichen Flächen, z. B. dem Gehweg. Sperrmüll auf Privatgrundstücken (Hof, Einfahrt, Vorgarten) dürfen wir aus Haftungsgründen nicht abholen.

### Zum Sperrmüll gehören:

- Möbel jeglicher Art, z. B. Schränke, Betten, Küchenschränke (ohne E-Geräte), Stühle, Tische, Polstermöbel, Sessel, Matratzen, Garderobe
- Gegenstände aus Metall bzw. Kunststoff, z. B. Wäscheständer, -korb, Kinderspielzeug (z. B. Bobbycar), Liegestuhl, Kleintierkäfig, Kinderwagen, Fahrrad, Schubkarre, Gartengeräte (nicht elektrisch), Gießkanne, Bügelbrett, Terrassenstrahler ohne Gasflasche, Gardinenstange, Blumenkasten, Innenrollo
- Aquarium (ohne Technik)
- Kiste/Koffer (leer), Sandkasten, Schlitten, Leiter, Skier, Tischtennisplatte, Zelt (verpackt)
- Lampenschirm: ohne Technik
- Teppich(-fliesen): gerollt/gebündelt, Linoleumboden, Laminat (gebündelt!), Läufer
- Wandbild (groß), Kunstdruck, Ölgemälde o.ä., Leinwand





### Nicht zum Sperrmüll gehören:

- Gartenhäuser, Gartenzäune, Bauholz
- Bauabfälle, wie z.B. Badewanne, Waschbecken, Mauersteine, Keramik, Fenster, Türen, Heizkörper
- Renovierungsabfälle, wie z.B. Tapeten, Fliesen
- Gefährliche Abfälle, wie z.B. Lösungsmittel, Farben, Lacke, Batterien, Teerpappe
- Leuchtstoffröhren-/Neonröhren, Gasflaschen
- Elektro- und Elektronikgerät, wie z. B. Kühlschrank, Mikrowelle, Staubsauger, Nachtspeicheröfen, Ölradiatoren
- Autoteile, Felgen, Autoreifen, Feuerlöscher
- Müllsäcke
- Alttextilien, Bettwäsche, Schuhe, Handtücher, Vorhänge, Gardinen
- Pappe, Kartonagen, Papier
- Grün-, Strauch- und Baumschnitt, große Pflanzen

### Wichtig:

Gegenstände, die nicht zum Sperrmüll gehören, werden nicht mitgenommen. Hierfür stehen Ihnen u.a. die sechs Recyclinghöfe in Dortmund zur Verfügung. Die Anlieferung von Sperrmüll ist auf den Recyclinghöfen gebührenpflichtig. Mehr erfahren Sie unter [www.edg.de](http://www.edg.de).



## FREE BULKY WASTE COLLECTION SERVICE

### What is considered bulky waste?

Unwanted bulky household items are considered to be bulky waste!

#### Tip:

Bulky waste includes what you would pack when moving house, however no boxes or sacks!

### Where should I place the bulky waste and how should it be left for collection?

- On the ground, in public spaces only, e.g. on the pavement. For liability reasons, we are not permitted to collect bulky waste left on private properties (courtyard, entrance, front garden).

### Bulky waste includes:

- All kinds of furniture, e.g. cupboards, beds, kitchen cabinets (no electrical devices), chairs, tables, upholstered furniture, armchairs, mattresses, wardrobe
- Items made from metal or plastic, e.g. drying rack, laundry basket, children's toys (e.g. Bobby Car), deck chair, small cage for animals, pram or buggy, bicycle, wheelbarrow, garden equipment (not electrical), watering can, ironing board, patio heater without gas cylinder, curtain rail, plant pot, interior blind
- Aquarium (without technology equipment)
- Crate/suitcase (empty), sandbox, sledge, ladder, skis, table tennis table, tent (packed up)
- Lamp shade: without plug/cable
- Carpet (tiles): rolled/bundled, linoleum flooring, laminate flooring (bundled!), runners
- Wall art (large), art prints, oil paintings etc., screens





### **Bulky waste does not include:**

- Garden sheds, garden fences, timber
- Construction waste, e.g. bathtub, washbasin, bricks, ceramics, windows, doors, radiators
- Waste material from renovations, such as carpets, tiles
- Hazardous waste, such as solvents, paints, varnishes, batteries, tar paper
- Fluorescent/neon tubes, gas cylinders
- Electrical and electronic equipment, e.g. refrigerator, microwave, oil radiators, vacuum cleaner, night storage heaters
- Car parts, rims, car tyres, fire extinguishers
- Refuse sacks
- Old textiles, bed clothes, shoes, towels, curtains, drapes
- Cardboard, cardboard packaging, paper
- Green waste, shrub or tree cuttings, large plants

### **Important to note:**

Items that are not bulky waste will not be taken away. You will need to bring these items to one of the six recycling centres in Dortmund or other suitable locations. The bulky waste services of the recycling centres are subject to charges. Find out more at [www.edg.de](http://www.edg.de).



## ÜCRETSİZ HACİMLİ ATIK TOPLAMA

### Hacimli atık nedir?

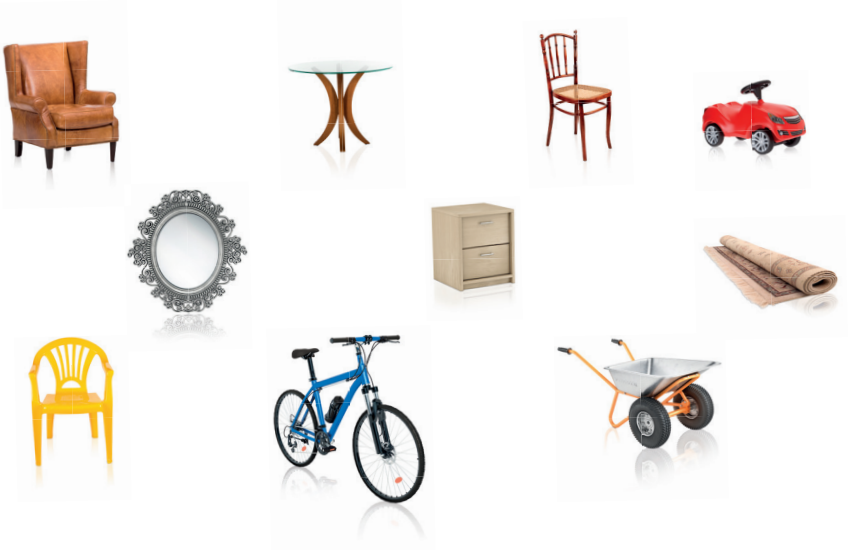
Hacimli atık, hacimli ev eşyalarıdır!

### İpucu:

Hacimli atık, taşıyorsanız yanınıza alacağınız şeyleri içerir, ancak karton ve torbalar buna girmez!

### Hacimli atık şunları içerir:

- Her tür mobilya, örn. dolaplar, yataklar, mutfak dolapları (elektrikli cihazlar olmadan), sandalyeler, masalar, döşemeli mobilyalar, koltuklar, şilteler, gardirolar
- Metal veya plastik eşyalar, örn. çamaşır kurutma askısı, çamaşır sepeti, çocuk oyuncakları (örneğin Bobbycar), şezlong, küçük hayvan kafesi, bebek arabası, bisiklet, el arabası, bahçe aletleri (elektriksiz), ibrik, ütü masası, gaz tüpsüz, veranda ısıtıcısı, perde çubuğu, balkon çiçekliği, jaluzi.
- Akvaryum (aksamsız)
- Sandık/bavul (boş), kum havuzu, kızak, merdiven, kayaklar, masa tenisi masası, çadır (ambalajlı)
- Abajur: aksamsız
- Halı (fayans): yuvarlanmış/toplanmış olarak, muşamba döşeme, laminat (toplanmış olarak!), yolluklar
- Tablo (büyük), reproduksiyon, yağlı boya tablo, vb., perde





### Hacimli atık şunları içermez:

- Bahçe kulübeleri, bahçe çitleri, kereste
- İnşaat atıkları, örn. küvet, lavabo, tuğla, seramik, pencere, kapı, radyatör gibi
- Tadilat atıkları, örn. duvar kağıdı, fayans gibi
- Tehlikeli atıklar, örn. solvent, boya, vernik, pil, katranlı karton gibi
- Floresan/neon lâmbalar, gaz tüpleri
- Elektrikli ve elektronik cihazlar, örn. buzdolabı, mikrodalga fırın, elektrikli süpürge, gece depolamalı ısıtıcılar, yağ yakan ısıtıcılar gibi
- Araba parçaları, jantlar, araba lastikleri, yangın söndürücüler
- Çöp torbaları
- Eski tekstiller, yatak çarşafı, ayakkabılar, havlular, tüller, perdeler
- Mukavva, karton kutular, kâğıt
- Yeşillik, çalı ve ağaç dalları, büyük bitkiler

### Önemli:

Hacimli atıklara girmeyen eşyalar götürülmeyecektir. Dortmund'taki altı geri dönüşüm merkezi bu amaçla size hizmet vermektedir. Hacimli atıkların geri dönüşüm merkezlerine verilmesi ücrete tâbidir. Ayrıntılı bilgiyi [www.edg.de](http://www.edg.de) adresinden edinebilirsiniz.



### النفايات الضخمة لا تشمل ما يلي:

- حظائر الحدائق، أسوار الحدائق، أخشاب البناء
- نفايات البناء، مثل أحواض الاستحمام، وأحواض الغسيل، والطوب، والسيراميك، والنوافذ، والأبواب، وأجهزة التدفئة
- نفايات عمليات التجديد والترميم، مثل ورق الحائط، والبلاط
- النفايات الخطيرة؛ مثل المذيبات، وألوان الطلاء، والورنيش، والبطاريات، وورق القطران
- مصابيح الفلورسنت/النيون الاسطوانية، أنابيب الغاز
- الأجهزة الإلكترونية والكهربائية؛ مثل الثلاجات والميكروويف، والمكنسة الكهربائية، وسخانات التخزين الليلية، ومشعات الزيت
- قطع غيار سيارات، جنوط، إطارات سيارات، طفايات حريق
- أكياس القمامة
- المنسوجات القديمة، وأغطية الأسرة، والأحذية، والمناشف، والستائر، والستائر الخفيفة
- ورق مقوى، صناديق من الورق المقوى، ورق
- المخلفات الخضراء، مخلفات تقليم الأشجار، مخلفات الأشجار، النباتات الكبيرة

### هل لديك أسئلة بشأن جمع النفايات الضخمة مجاناً؟

يسعد موظفونا في مركز خدمة العملاء بتقديم المساعدة اليكم عبر الهاتف رقم 0231 9111.111، أو يمكنكم تشريفنا بالزيارة وإجراء مقابلة شخصية في العنوان Dechenstraße 13, 44147 Dortmund؛ وذلك من الاثنين إلى الخميس من الساعة 07:00 حتى الساعة 17:00 وأيام الجمعة من الساعة 07:00 حتى الساعة 16:00.



# جمع النفايات الضخمة مجاناً

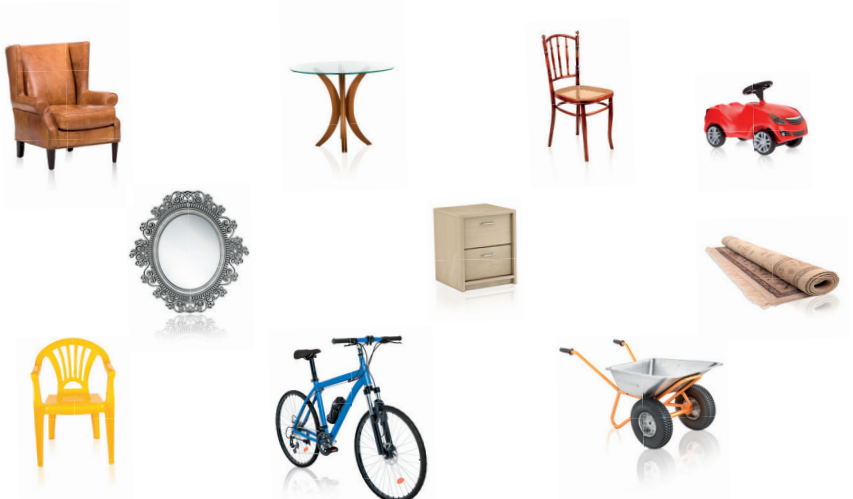
ما هي الأشياء المصنفة ضمن النفايات الضخمة؟  
تشمل النفايات الضخمة الأدوات المنزلية الضخمة!

## نصيحة:

كلُّ ما ستحمله معك عند الانتقال من مسكن إلى آخر يندرج ضمن النفايات الضخمة، ما عدا الصناديق والأكياس!

## النفايات الضخمة تشمل ما يلي:

- جميع أنواع الأثاث، مثل خزانات الملابس، الأسيرة، خزانات المطبخ (بدون الأجهزة الكهربائية)، المقاعد، الموائد، الأثاث المنجد، الكراسي الوثيرة، المراتب، علّاقة الملابس
- الأشياء المعدنية أو البلاستيكية؛ مثل مناشير وسلال الغسيل، ألعاب أطفال (مثل عربات الأطفال Bobycar)، مقاعد الاستلقاء، أقفاص الحيوانات الصغيرة، عربات الأطفال، الدراجات، عربة اليد، أجهزة الحديقة (غير الإلكترونية)، إبريق الري، طاولة الكي، مدفأة الأماكن المفتوحة بدون أنبوبة غاز، ماسورة ستارة، صندوق زهور، ستارة داخلية
- حوض السمك (بدون ملحقات تقنية)
- صناديق/حقائب (فارغة)، صناديق الرمل، زلاجات كبيرة، سلالم، زلاجات صغيرة، طاولة تنس، خيمة (مطوية) أباجورة: (بدون ملحقات تقنية)
- سجاد (حصير مربعات): ملفوف/مُجمّع، أرضيات مشمع، رقائق الخشب المضغوط (مجمعة)، موكيت الأرضيات
- الصور الجدارية (الكبيرة)، المطبوعات الفنية، الرسومات الزيتية أو ما شابهها، اللوحات القماشية



## NIEODPŁATNY ODBIÓR ODPADÓW WIELKOGABARYTOWYCH

### Które odpady są odpadami wielkogabarytowymi?

Odpadami wielkogabarytowymi są zajmujące dużo miejsca przedmioty używane w gospodarstwie domowym!

### Porada:

Do odpadów wielkogabarytowych zaliczamy to, co można zabrać ze sobą podczas przeprowadzki, ale nie skrzynie czy worki!

### Odpadami wielkogabarytowymi są:

- Meble wszelkiego rodzaju, np. szafy, łóżka, szafki kuchenne (bez urządzeń elektrycznych), krzesła, stoły, meble tapicerowane, fotele, materace, garderoby
- Przedmioty wykonane z metalu lub plastiku, np. suszarki do bielizny, kosze na pranie, zabawki dla dzieci (np. jeździki), leżaki, klatki dla małych zwierząt, wózki dziecięce, rowery, taczki, narzędzia ogrodnicze (nie elektryczne), konewki, deski do prasowania, ogrzewacze ogrodowe bez butli gazowych, karnisze, skrzynki na kwiaty, rolety wewnętrzne
- Akwaria (bez wyposażenia)
- Skrzynie/walizki (puste), piaskownice, sanki, drabiny, narty, stoły do ping-ponga, namioty (spakowane)
- Abażury (bez wyposażenia)
- Dywany i wykładziny: zrolowane/zwinięte, linoleum podłogowe, panele (spakowane!), bieżniki
- Obrazy ścienne (duże), wydruki artystyczne, obrazy olejny lub podobne, ekrany z płótna





### Odpadami wielkogabarytowymi nie są:

- Domki ogrodowe, płoty ogrodowe, drewno
- Odpady budowlane, np. wanny, umywalki, cegły, ceramika, okna, drzwi, grzejniki
- Odpady remontowe, np. tapety, płytki ceramiczne
- Odpady niebezpieczne, jak np. rozpuszczalniki, farby, lakiery, baterie, papa dachowa
- Lampy fluorescencyjne/neonowe, butle gazowe
- Urządzenia elektryczne i elektroniczne, np. lodówki, mikrofalówki, odkurzacze, piece akumulacyjne, grzejniki olejowe
- Części samochodowe, felgi, opony, gaśnice
- Worki na śmieci
- Stare tekstylia, pościel, buty, ręczniki, firany, zasłony
- Papa, kartony, papier
- Odpady zielone, gałęzie krzewów i drzew, duże rośliny

### Ważne:

Odpady niebędące odpadami wielkogabarytowymi nie zostaną odebrane. Takie odpady można przekazać m.in. do jednego z sześciu zakładów recyklingu odpadów zlokalizowanych w Dortmundzie. Dostawa odpadów wielkogabarytowych do zakładów recyklingowych jest odpłatna. Więcej informacji można znaleźć na stronie [www.edg.de](http://www.edg.de).



## COLECTAREA GRATUITĂ A DEȘEURILOR VOLUMINOASE

### Ce face parte din categoria deșeurilor voluminoase?

Deșeurile voluminoase sunt obiecte de uz casnic de dimensiuni mari!

### Sfat:

Deșeurile voluminoase includ obiectele pe care le-ați putea lua cu dumneavoastră atunci când vă mutați, mai puțin cutiile sau sacii!

### Din categoria deșeurilor voluminoase fac parte:

- Mobilier de orice fel, de exemplu: dulapuri, paturi, dulapuri de bucătărie (fără aparate electrice), scaune, mese, mobilier tapițat, fotolii, saltele, garderobă pentru hol
- Obiecte din metal sau plastic, de exemplu, suport pentru uscat rufe, coș de rufe, jucărie pentru copii (de ex. Bobbycar), șezlong, cușcă pentru animale mici, cărucior, bicicletă, roabă, unelte de grădină (neelectrice), stropitoare, masă de călcat, încălzitor de terasă fără butelie de gaz, tijă pentru perdele, ghiveci de flori, jaluzele interioare
- Acvariu (fără dispozitivele tehnice)
- Cutie/Ladă (goală), cutie de nisip, sanie, scară, schiuri, masă de ping pong, cort (ambalat)
- Abajur: fără elementele tehnice
- Cover (-mochetă): rulat(ă)/legat(ă), linoleum, parchet laminat (legat!), covoraș tip preș
- Pictură murală (mare), artă grafică, pictură în ulei sau similar, pânză



### Din categoria deșeurilor voluminoase nu fac parte:

- Căsuțe de grădină, garduri de grădină, lemn
- Deșeuri din construcții, de exemplu, cadă, chiuvetă, cărămizi, ceramică, ferestre, uși, radiatoare
- Deșeuri rezultate din lucrări de renovare, de exemplu, tapet, gresie și faianță
- Deșeuri periculoase, de exemplu, solvenți, vopsele, lacuri, baterii, carton gudronat
- Tuburi fluorescente/neon, butelii de gaz
- Echipamente electrice și electronice, de exemplu, frigidere, cuptoare cu microunde, aspiratoare, convectoare electrice, radiatoare cu ulei
- Piese auto, jante, anvelope auto, stingătoare de incendiu
- Saci de gunoi
- Textile vechi, lenjerie de pat, încălțăminte, prosoape, perdele, draperii
- Carton, ambalaje din carton, hârtie
- Plante, butași de arbori și arbuști, plante mari

### Important:

Articolele care nu fac parte din categoria deșeurilor voluminoase nu vor fi colectate. Cele șase stații de reciclare din Dortmund sunt disponibile în acest scop. Există o taxă pentru predarea deșeurilor voluminoase la stațiile de reciclare. Găsiți mai multe informații accesând [www.edg.de](http://www.edg.de).



## RECOGIDA GRATUITA DE RESIDUOS VOLUMINOSOS

### ¿Qué se considera como residuo voluminoso?

¡Los residuos voluminosos son mobiliario y enseres del hogar de gran volumen!

#### **Nota:**

Se considera residuo voluminoso lo que se llevaría al mudarse, pero que no entra en cajas ni bolsas.

#### **Esto forma parte de los residuos voluminosos:**

- Muebles de todo tipo, como por ejemplo armarios, camas, armarios de cocina (sin electrodomésticos), sillas, mesas, muebles tapizados, sillones, colchones, guardarropas
- Objetos de metal o plástico, p. ej. tenderetes y cestos de ropa, juguetes (p. ej. correpasillos o Bobbycar), tumbona, jaulas pequeñas para animales, silla de niño, bicicleta, carretilla, útiles de jardinería (no eléctricos), regadera, tabla de planchar, radiador para terraza sin bombona de gas, varilla para cortinas, jardinera, estores
- Acuario (sin sistema técnico)
- Caja/maleta (vacía), cajón de arena infantil, trineo, escalera, esquíes, mesa de pimpón, tienda de campaña (embalada)
- Pantalla de lámpara: sin sistema eléctrico
- Alfombra (loseta de moqueta): enrollada/atada, suelo de linóleo, laminado (¡atado!), alfombrilla
- Cuadro de pared (grande), impresión artística, óleo o similar, lienzo





### Esto no forma parte de los residuos voluminosos:

- Casetas de jardín, verjas de jardín, madera para construcción
- Residuos de obras, como p. ej. bañera, lavabo, ladrillos, cerámica, ventanas, puertas, radiadores
- Residuos de renovaciones, p. ej. papeles pintados, azulejos
- Residuos peligrosos, como p.ej. disolventes, pinturas, lacas, baterías, cartón alquitranado
- Bombillas fluorescentes/de neón, bombonas de gas
- Aparatos eléctricos y electrónicos, como p. ej. frigorífico, microondas, aspirador, radiadores eléctricos de acumulación nocturna, radiadores de gasóleo
- Piezas de coche, llantas, neumáticos, extintores
- Bolsas de basura
- Textiles viejos, sábanas, calzado, toallas de mano, cortinas, cortinones
- Cartón, cartonajes, papel
- Residuos verdes, de arbustos o árboles, plantas de gran tamaño

### Importante:

No se recogerán los objetos que no se consideran residuos voluminosos. Para ellos, entre otros tiene a su disposición los seis centros de reciclaje en Dortmund. Entregar residuos voluminosos en los centros de reciclaje está sujeto a costes. Más información en [www.edg.de](http://www.edg.de).



## БЕЗКОШТОВНИЙ ЗБІР ГАБАРИТНОГО СМІТТЯ

### Що належить до габаритного сміття?

Габаритне сміття — це громіздкі побутові предмети!

### Порада:

Габаритне сміття — це ті речі, які ви би взяли з собою у разі переїзду, але це не коробки та мішки!

### До габаритного сміття належать:

- Меблі різного виду, наприклад, шафи, ліжка, кухонні шафи (без електроприладів), стільці, столи, м'які меблі, м'які крісла, матраци, шафи для одягу
- Металеві або пластмасові предмети, наприклад, сушарка для білизни, кошик для білизни, дитячі іграшки (як наприклад, Bobbucar), шезлонг, клітка для домашніх тварин, дитяча коляска, велосипед, тачка, садово-городній інвентар (не електричний), лійка, прасувальна дошка, обігрівач для тераси без газового балона, карниз для штор, горщик для квітів, внутрішні жалюзі
- Акваріум (без технічних пристроїв)
- Скриня/валіза (порожня), пісочниця, сани, драбина, лижі, стільниця для настільного тенісу, намет (в упаковці)
- Абажур (без технічних пристроїв)
- Килим (килимова плитка): в рулонах/жмутом, лінолеум, ламінат (жмутом!), доріжка
- Панно (великого розміру), художній друк, олійний живопис тощо, полотно





### До габаритного сміття не належать:

- Бесідки, садова огорожа, будівельний лісоматеріал
- Будівельне сміття, як-от ванна, раковина, цегла, кераміка, вікна, двері, нагрівальні радіатори
- Ремонтне сміття, як-от шпалери, плитка
- Небезпечні відходи, наприклад, розчинники, фарби, лаки, батарейки, руберойд
- Трубочасті люмінесцентні/неонові лампи, газові балони
- Електричні та електронні прилади, як-от холодильник, мікрохвильова піч, пилосос, електропечі з нічним теплоакумуляванням, масляні радіатори
- Автомобільні деталі, колісні диски, автомобільні шини, вогнегасники
- Мішки для сміття
- Старі текстильні матеріали, постільна білизна, взуття, рушники, штори, фіранки
- Картон, картонаж, папір
- Рослинні відходи, гілки кущів та дерев, великі рослини

### Чи є у вас запитання щодо безкоштовного збору габаритного сміття?

Наші співробітники центру обслуговування клієнтів залюбки допоможуть вам, якщо ви зателефонуєте за номером телефону 0231 9111.111 або завітаєте до нас для особистої розмови за адресою Dechenstraße 13, 44147 Dortmund з понеділка по четвер з 07:00 до 17:00 та в п'ятницю з 07:00 до 16:00.





### **Hauptverwaltung**

EDG Entsorgung Dortmund GmbH  
Sunderweg 98  
44147 Dortmund  
T 0231 9111.0  
F 0231 9111.150

[www.edg.de](http://www.edg.de)



### **Kundencenter**

Dechenstraße 13  
44147 Dortmund  
T 0231 9111.111  
F 0231 9111.555  
[info@edg.de](mailto:info@edg.de)

### **Öffnungszeiten**

Mo.–Do. 07.00–17.00 Uhr  
Fr. 07.00–16.00 Uhr

